

STANISŁAW LEM
PODRÓŻ

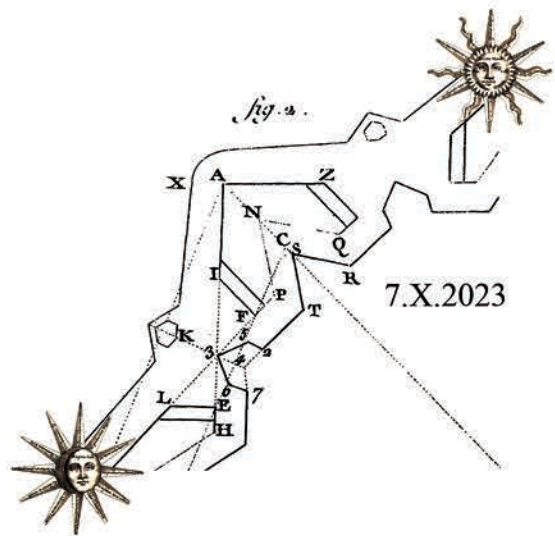
Teatr Cinema

POK / Piechowice

Szkola Podstawowa Nr 1 / Piechowice



Teatr Cinema
POK / Piechowice
Szkoła Podstawowa Nr 1 / Piechowice



PODRÓŻ
na podstawie
„Bajek robotów”
Stanisława Lema

STANISŁAW LEM (ur. w 1921 r.) ceniony w kraju i za granicą autor najznakomitszych w prozie polskiej powieści i opowiadań science fiction oraz esejów, szkiców literackich a także sztuk teatralnych. Laureat wielu nagród literackich. Do najgłośniejszych jego utworów należą: *Astronauci* (1951), *Obłok Magellana* (1955), *Dialogi* (1957), *Dzienniki gwiazdowe* (1957), *Eden* (1959), *Inwazja z Aldebarana* (1959), *Solaris* (1961), *Bajki robotów* (1964), *Głos Pana* (1968), *Opowieści o pilocie Pirxie* (1968), *Doskonała próżnia* (1971), *Wielkość urojona* (1975), *Katar* (1976).

Książka zatwierdzona przez Ministerstwo Oświaty i Wychowania jako obowiązująca lektura dla klasy VI szkoły podstawowej.

WARSZAWA 1983

PIECHOWICE 2022

N A S z A Piechowicka Wytwórnia Rakiet
i Domowego Sprzętu Latającego



STANISLAW LEM

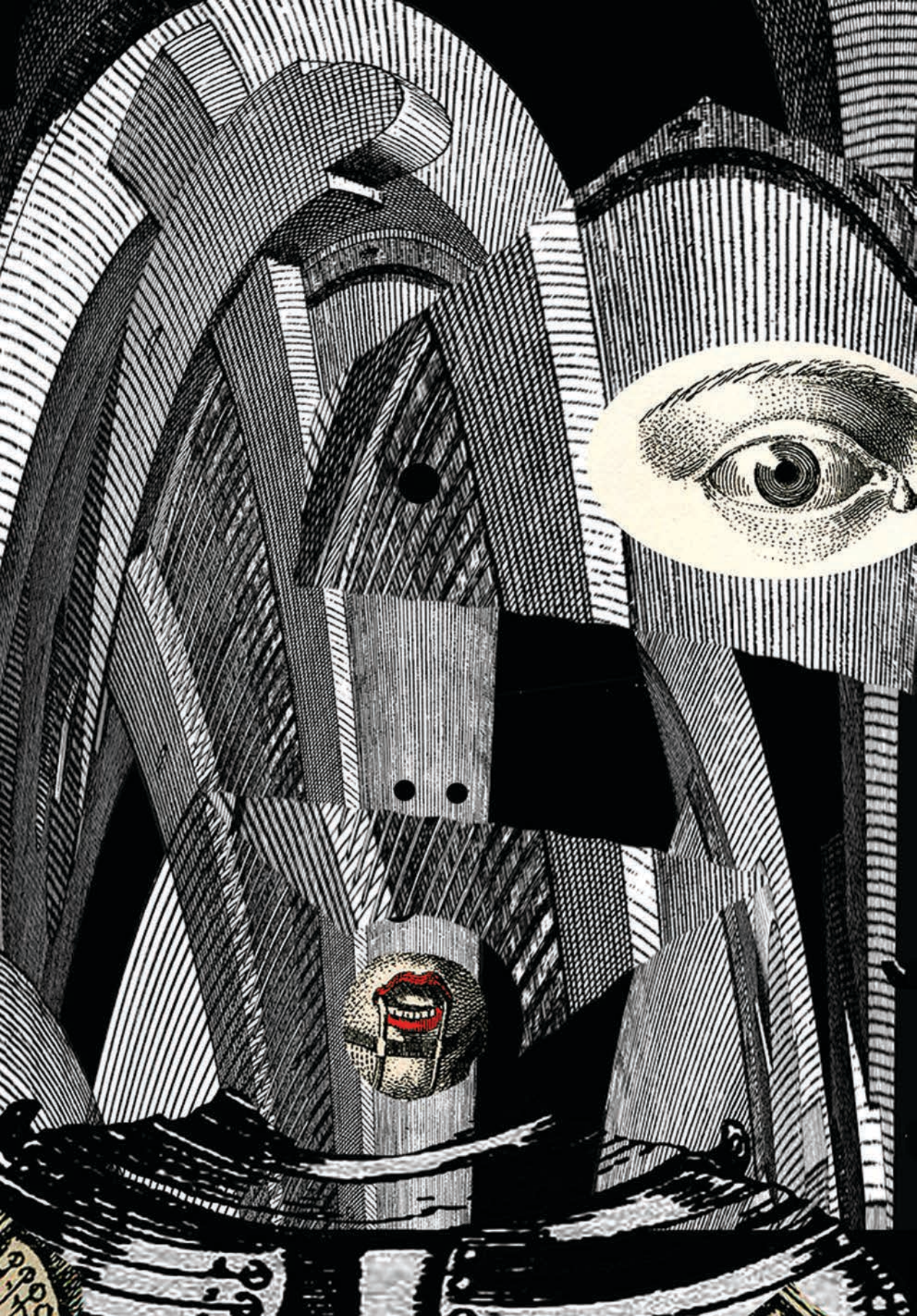


Projekt rakiety
opracowanej przez
N.A.Sz.A. Piechowice

Fragment wystąpienia
pani prof. Cynthii Ciaramicoli,
przedstawicielki
ITALO - CALVINO LE COSMICOMICHE CO.LEM.

W roku 2024 nasza firma, niech imię jej będzie wychwalane po wsze czasy, guarda che luna guarda che mare, planuje otwarcie i skrycie, otwarcie w mieście Piechowicach wyrzutni raketowej, al chiar di luna porto fortuna, rafinerii produkującej spożywcze paliwo raketowe, eri piccola cosi, oraz manufaktury produkującej statki kosmiczne płaskodenne z wybrzuszeniem aerodynamicznym i bulajem panoramicznym. Che bambola. Voglio scoprir l'America. N.A.Sz.A. PIECHOWICE - bo taka będzie nazwa korporacji kosmicznej, będzie zatrudniała 500 osób wraz z rodzinami [2000 osób] na stanowiskach kierowniczych oraz dwie osoby na stanowisku Stróża Nieba. Porfirio Villarosa. Od Stróżów Nieba będzie wymagane zaświadczenie poświadczające brak wykształcenia wyższego i średniego. A vocca rossa. Mile widziane zaświadczenie potwierdzające odbycie wieloletniej edukacji na szczeblu podstawowym [minimum 12 lat]. Wszelkie próby zatajenia wyższego i średniego wykształcenia będą surowo karane, criminalmente bella. [paragraf 23/ rp 456 O zaciemnianiu, ściemnianiu i pełni.] np. oddelegowaniem pracownika do szczególnie nieatrakcyjnych części kosmosu. [zsiadłe części drogi mlecznej] Il dritto di Jelenia. Che sparare. Non partir. Jeśli chodzi o zarobki, to wyliczane one będą wedle tabel como kosmicznych. I takie będą - kosmiczne. Tre volte baciarmi? Molto grande. To granda molto, że takie nie są teraz. Zera na odcinkach wypłaty będą widoczne z najodleglejszych galaktyk, tyle ich będzie. Widoczne przez lunety, które też będziemy produkowali. La luneta optima optimistika. 2500 personi stanowisk kierowniczych dostarczy kosmicznej satysfakcji finansowej i prego mentalnej. A ci którzy będą chcieli sobie jeszcze dorobić finansowo i bono mentalnie, będą mogli katapultować się w kosmos korzystając z tarczy osłonowo - raketowej. La molto entuzjazmo manko cosmiko banko Italiano e Polonia. Salute tutti cosmonauti la grande Piechowice. Niech żyje wielka granda kosmiczna i raketowe odrzuty. Ninna nanna del duro. Póki nie jesteśmy beztlenowcami trzymajmy się razem. Viva. Viva.





Lista uczestników warsztatów.

imię i nazwisko
Maja Bawko
Emilia Bundeziak
Kyrtian Ganyts
Maja Gergul
Giorgi Imierlishwili
Alex Jendzejczak
Mładyslav Karpov
Aleksander Kvål - Ulanochi
Bartosz Kwapisz
Antoni Mlewiński
Jarostaw Moulencz
Piotrek Niemiec
Niktoria Nowak
Julia Postelnik
Zlata Pakonenho
Jakub Rysmarcz
Kavol Shora
Kacper Swobiaszki - Wędraszk
Franciszek Smagala
Maja Sokolowska
Rafał Urbanowicz
Alan Wolf
Jakub Zapotachi + Zapalski
Maciej Zielonka
Jakub Zmurko

ZUZANNA CHOYNACKA
TOMASZ DUMIN
NATALIA BARTKO
NATALIA ZUROWSKA
JAKUB MIERWIŃSKI
VLADKA SLOBODIANIUK
PAWEŁ MONKIEWICZ
ALEX CWETSCHKEK
ZOFIA LACHOWICZ
MACIEJ SMOLEN
ALAN PAŁKA
KACPER KUBIAK

imię i nazwisko
Martyna Banasik
Kalina Bieniek
Tymoteusz Bigda
David Bolik
Piotrek Górski
Bartosz Herba
Tymofij Hrynyshyn
Artur Jaszczak
Kaja Kalisz
Maksymilian Klinawski
Zofia Kotylak
Laura Kuleta
Maksymilian Les
Dorota Kuszczynska
Borys Narkiewicz
Aleksy Nawrot
David Pigtek - Horojalko
Aleksandra Piwowarska
Adrian Pop
Anna Sikora
Niktoria Sikora
Niktor Stupel
Przemysław Szymbków
Paweł Turoniewicz
Michał Zdanowski - Siuta

FILIP FABUŃ
MILAN MINIEWSKI
KACPER NAJCZUK
DARIA ODACHOWSKA
ROMAŃSKI JAKUB
GABRYŚ RUSZCZYK
KAMIL STOŁPIEC
ZOFIA STRZECHA
NIKTORIA SZCZAP
ALEKSANDRA WIATR
WITAKOWSKI MARCEL
MARTYNA NIWIARZ



imię i nazwisko
URSZULA ADAMCZYK
MARTA DEJNAROWICZ
OLIWIA FILAR
ANTONI HERBA
LENIA JARACZ
ALEX JASZCZOK
MAYA KANTCZAK
MARTIN KOWALCZYK
DAWID KOZŁOWSKI
ANNA KUJALOWICZ
OSKAR KRACHEL
ANTONI MICHAŁSKI
ZUZANNA MICHAŁSKA
WIKTOR MISZTELA
JULIA URBANOWICZ
VICTORIA ROMANISKA
MARCEL RUSZCZYK
JAKUB SOCHACKI
NINA SINKOWIEC
LEW WANDEL
GLORIA WEDER
PATRYCJA WOZNIAK

Daniel Bermanik
Antoni Cwiakala-Gruning
Marcin Dobrowolski
Wojciech Kłosiński-Ceska
Melissa Kufuska
Jerrol Meisner
Emilie Neimer
Jolita Pacyk
Alicja Rostalska
Szymon Sadowski
Patrycja Skibi
Nathan Sudo
Wiktor Witkowski

imię i nazwisko
Jan Greczyk
Jakub Gryczaniuk
Gyantsa Jmerishvili
Kecser Kowalczuk
Jakub Kozłowski
Mateusz Kropop
Josay Kubere
Hanna Lipnicka
Zuzanne Lis
Mateusz Morigo
Jakub Malski
Sofija Misztele
Jakob Romaniskee
David Sikora
Leon Skotek
Alexander Stenczyk
Nicolas Wiechowski
Adam Wójcik
Marcin Zorade

Bondarowicz Mirosz
Czapiewski Janusz
Kotackiej Joanna
Kacel Wiktor
Kropop Jakub
Matyśko Mirosz
Musienko Yelizaveta
Narbutowicz Maja
Nevier Premek
Olszewski Tomasz
Prauszyński Piotr
Rapacki Maria
Sisela Apata
Senior Mateusz
Turjaniz Julia
Usytchenko Olesandra
Wasierala Wotan
Wdowiak Oklawion
Zosede Bertoz



Grupa wokalna
Zmianvela Gujowska
Maja Biesiada
Marta Bienick

Dziękujemy wszystkim uczestnikom projektu, młodzieży i dzieciom, instruktorom i aktorom, nauczycielom.

Dziękujemy panu burmistrzowi Jackowi Kubielskiemu, pani dyrektor szkoły Podstawowe nr1 Monice Filuś, panu Piotrowi Jędrzejasowi dyrektorowi POK, pracownikom POK.

Teatr Cinema

imię i nazwisko	
NATALIA BIK	OSKAR FIDOR
KACPER BOBOLSKI	OLGIERD FIDOR
OLIVIA BURZYŃSKA	OLGA FIDOR
WIKTORIA KOLALCZAK	KAROLINA JOŹWIK
HUBERT MARKIELICZ	FILIP KOWAL
KUBA NOLAK	OLIVIA KOPCZYŃSKA
JULIA POPIOT	DANIEL KOPCZYŃSKI
NATALIA SOKÓT	NATALIA KOPACZEL
WOJTEK SIĘPKOWSKI	KACPER LIPNICKI
MARIUSZ SIOTPIEC	ADA MICHAŁOWICZ
WIKTOR LIEDER	NATANIEL MATEK
DAVID WIECKOWSKI	HANNA MALAŃSKA
KINGA ŻUBBAK	WELA ROMAŃSKA
KACPER ŻUROŃSKI	ANTHONY SZMEL
ALICJA DĄBKOWSKA	GABRIELA WOJŚCIAT
	ADAM WOJŚCIAT
	OSKAR ZAŁĄC
	JASMIN JARZĘBSKA
	NATALIA ŻUROŃSKA
	DAWID BOLEK

Instruktorzy, aktorzy, uczestnicy projektu:

Iza Terek - Jopkiewicz, Cynthia Ciramicoli, Anastasija Miedwiediewa, Oleh Niesterov (na zdjęciu)
 Katarzyna Rotkiewicz-Szumaska, Daria Hrechukha, Marek Oleksy,
 Zbigniew Szumski, Mariusz Mielęcki, Dawid Stanek





(Bajka o królu Murdasie).

Tchórzliwy
król Murdas, bojąc się stracenia z tronu, każe wymordować

całą swą rodzinę, a sam siebie dręcząc go obsesją „ma miejsce”
miasta, ale wtedy właśnie rozprowadzić monarchę do wewnętrzny-
aby się w nim samym rozpanoszyć, zawładnąć elektryczny-
mi snami i w końcu doprowadzić do „racjonalistycz-
go rozpadu i samozniszczenia. Osobliwy to „zawładnięcie”
ny” wariant historii o upiorach i „zemście z za grobu”!

U Lema „głupia” z założenia
jest wszelka chciwość i żądza władzy. Symboliczna pod tym
względem jest historia Trzech elektrycyzy: po skarby Krio-
nidów wybrać się może tylko istota doskonale bezmyślna —
ale ją z kolei łatwo jest wywieść w pole i doprowadzić
do zguby.

x
10

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

1/2 2/3 3/4 4/5 5/6 6/7 7/8 8/9 9/10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

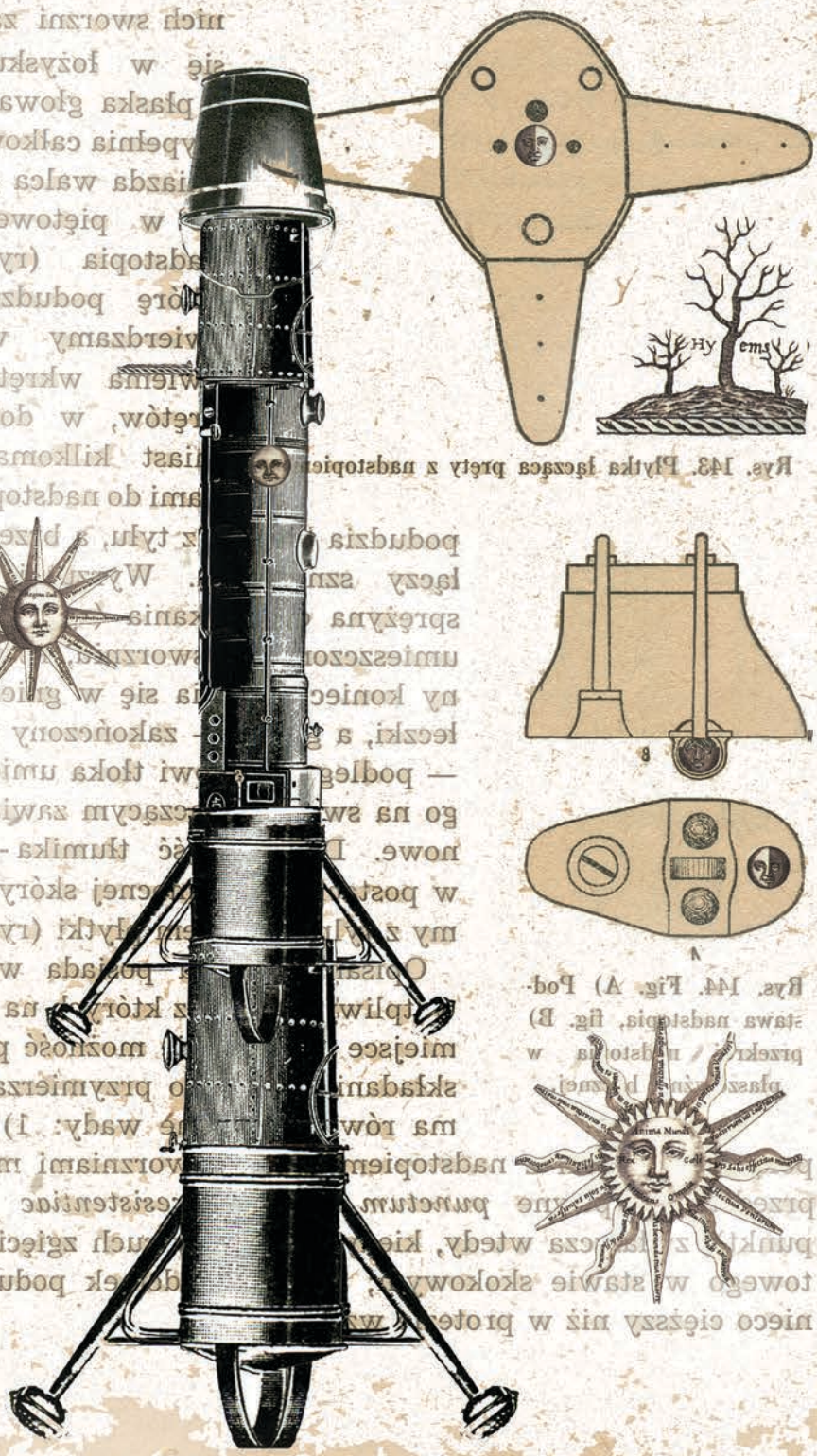


Kadry z filmu „Bajki robotów” Z.Szumski / M.Oleksy

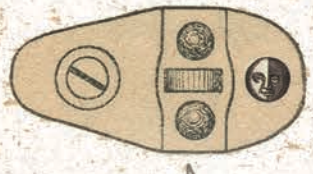
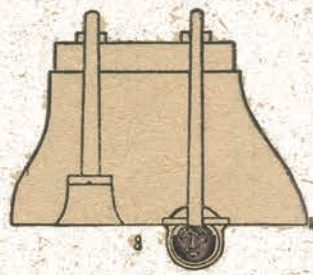




nich swornni zagłębiasz
 się w łozysku stopy,
 płaska głowa tylnego
 wypienia całkowiec dno
 iazda wałca gumowe-
 w piętowej części
 adstopis (rys. 144).
 ore poduszis przy-
 wierdzamy w górze
 wienis wrętkami do
 etów, w dole nato-
 list kilkoma wrękt-
 ami do nadstopis. Szew
 tytu, a przez skórę
 W...
 (154)
 umieszono
 wozna
 do-
 ny koniec
 ta się w grucisze pa-
 leczki, a
 zakończony miseczka-
 — podle
 wi toka umieszono-
 go na sw
 ezycym zawiasy kola-
 nowe. D
 óc tłumika - hamula
 w post
 nej skóry zespala-
 my z...
 (rys. 140).
 O...
 a podsz
 wiele nie-
 pliw...
 x którą
 na pierwsze
 miejsce
 możnosc
 przedkiego
 lez
 o przywierzanis, lez
 skadani
 ms row
 wady: 1) pomimo
 nadstopiem
 yozniam
 miejsce to
 (slabszy
 p...
 punktu
 wtedy, kie
 uch zgłecia
 grzbie-
 tego wstawie
 skoway,
 d...
 poduszis
 jest
 w...
 nico cięższy
 niz w prote...



Rys. 143. Płyka łącząca przety z nadstopiem



Rys. 144. Fig. A) Pod-
 staw nadstopis, fig. B)
 przekr. nadstopis w
 płaskim przekr.

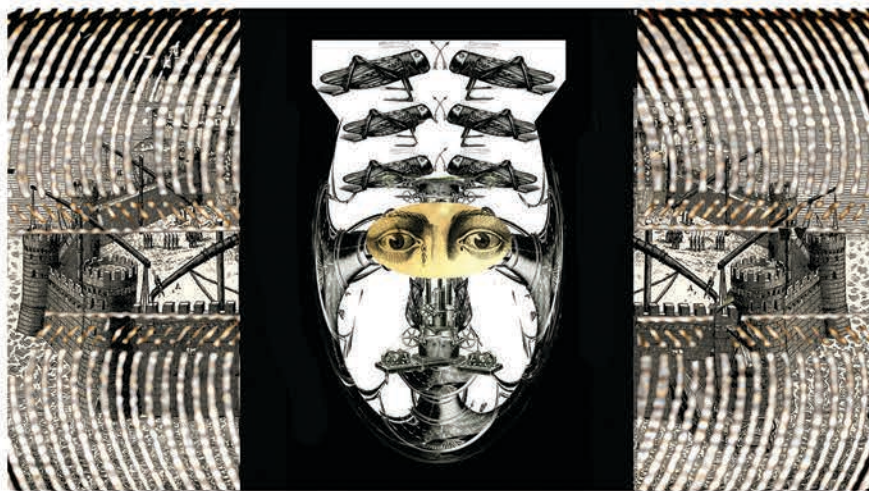




Śnić czy też nie śnić? Oto jest pytanie! Powiedzmy, że nie będzie teraz śnić, czując się bezpiecznym, bo przecież na jawie nie ma żadnego spisku. Nie byłoby to złe: wtedy tamten królobójczy sen sam się sobie wyśni i dośni do końca, aż przez ostatnie ocknięcie majestat odzyska należną jednolitość. Bardzo dobrze. Ale jeśli nie będzie śnił kontrsnów, mniemając, że przebywa sobie w zacisznej jawie, podczas kiedy ta rzekoma jawa naprawdę jest tylko innym snem, sąsiadującym z tamtym, stryjowatym, dojsć może do katastrofy! W każdej bowiem chwili cała zgraja przekleństw królobójców, z obmierzłym Cenandrem na czele, może wdrzeć się z tamtego snu w ten sen, udający jawę, aby pozbawić go tronu i życia!

Zapewne — myślał — pozbawianie będzie się odbywało tylko we śnie, ale jeżeli spisek ogarnie całą moją królewską jaźń, jeśli się w niej rozpanoszy od gór po oceany, jeżeli — o, zgrozo! — wcale nie będzie się już chciał nigdy więcej przebudzić, co wtedy?! Zostanę wówczas na zawsze odcięty od jawy i stryj zrobi ze mną, co zechce. Będzie torturował, znieważał, nie mówiąc już o ciotkach; pamiętam je dobrze — nie popuszczą, choćby tam nie wiem co. Już takie są, to znaczy — były, a właściwie — znów są w tym okropnym śnie! Zresztą, co też tu mówić o śnie! Sen jest tylko tam, gdzie istnieje także jawa, do której można powrócić, ale gdzie jej nie ma (a jakże wrócę, jeśli uda im się przytrzymać mnie we śnie?), gdzie nie ma nic oprócz snu, tam on już jest jedyną rzeczywistością, a więc jawą. Okropność! Wszystko, rozumie się, przez ten fatalny nadmiar osobowości, przez tę ekspansję duchową — potrzebaż mi było tego!

Bajka o królu Murdasie

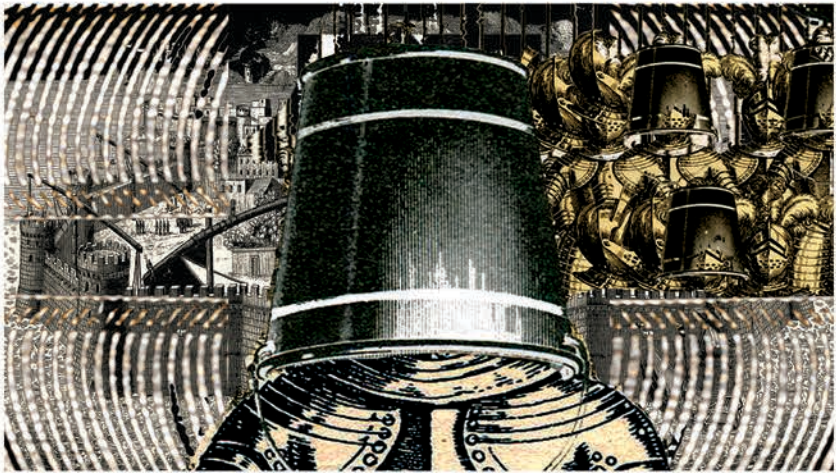
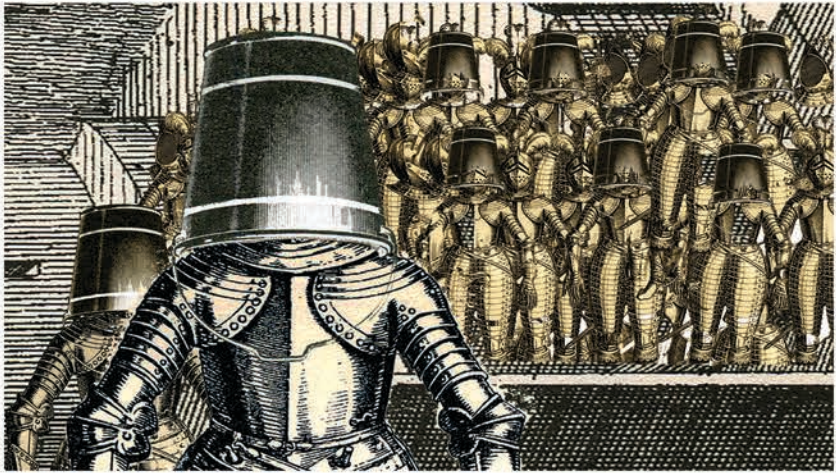


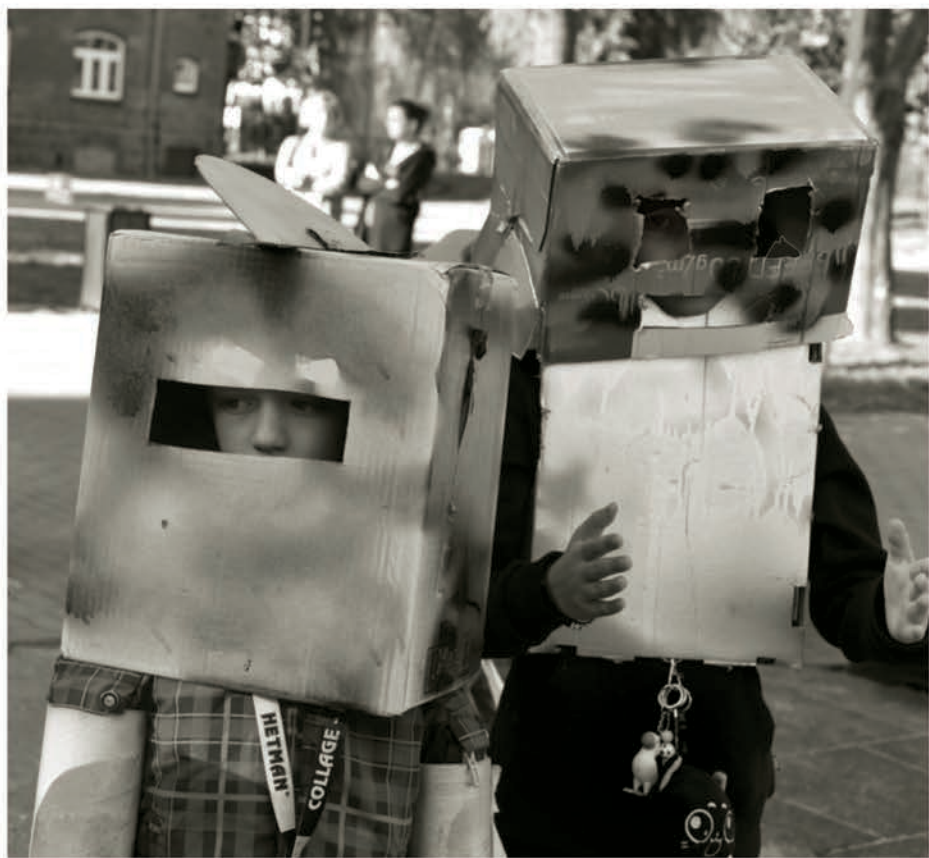
Kadry z filmu „Bajki robotów” Z.Szumski / M.Oleksy

Westchnął król Murdas wszystkimi alejami i placami swego jestestwa, takie to było skomplikowane, i przystąpił do dzieła, to jest zasnął. Miały we śnie stanać czworobokami stalowe hufty, z sędziwymi generałami na czele, i tłumy wiwatujące w huk surm i litaurów, ale pojawiła się tylko mała śrubka. Nic — tylko zupełnie zwyczajna śrubka, trochę brzeżkiem wyszczerbiona. Co z nią począć? Rozważał tak i owak, rósł w nim zarazem jakiś niepokój, coraz większy, i omdlałość, i strach, aż błysło mu: — To rym do „trupka”!!

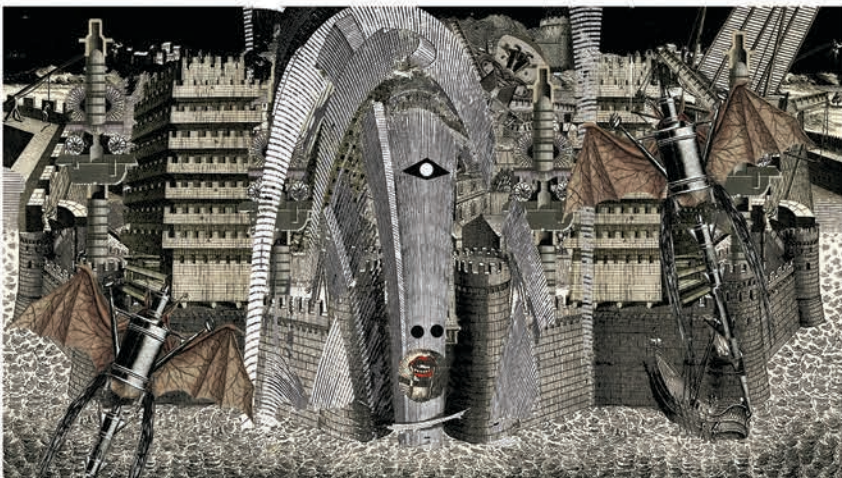
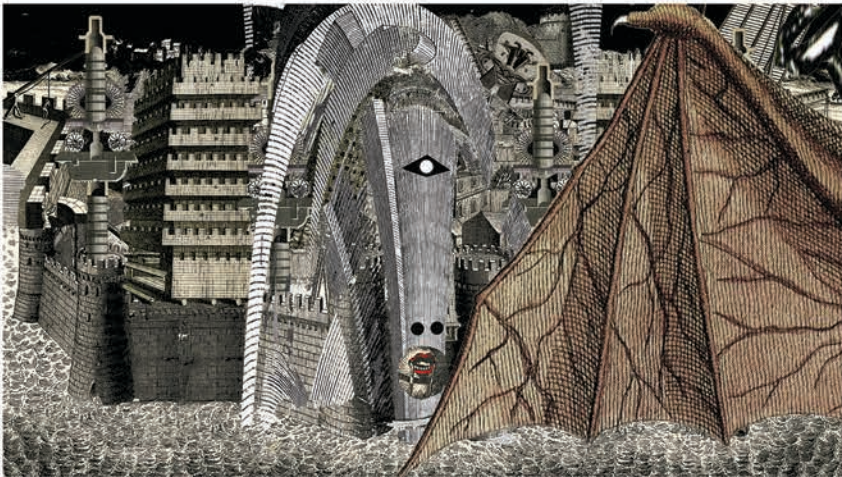
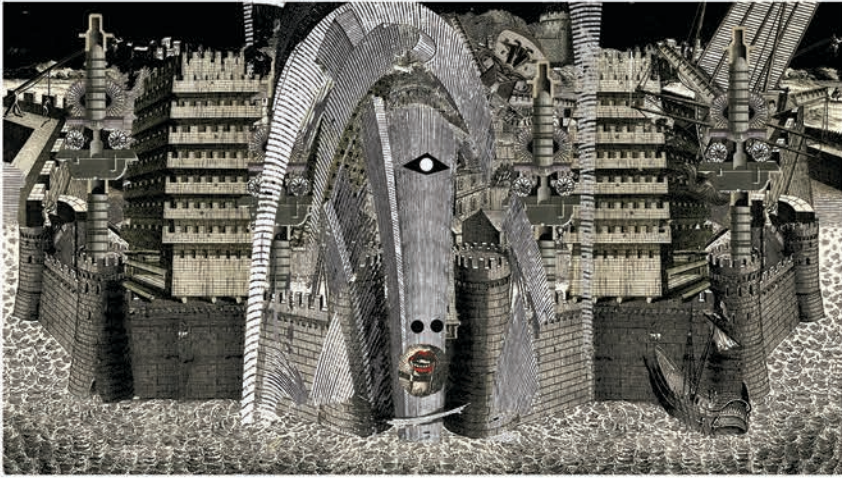
Zabłysło dziesięć tysięcy osobistych gmachów, zatrzęsły się podstaje Majestatu, obwieszone orderami i przepasane wstęgami Wielkich Krzyży; odznaczenia te podzwaniały miarowo w nocnym wietrze, tak zmagił się król Murdas ze śnionym symbolem upadku. Wreszcie zmógł go, przesilił, aż ów szczeł tak dobrze, jakby go nigdy nie było. Bada król — gdzie jest? Na jawie czy w innych majakach? Jak gdyby na jawie, ale skąd wziąć pewność? Zresztą może być, że sen o stryju skończył się już śnić i wszelka troska jest zbędna. Ale znowuż: jak się o tym dowiedzieć? Nie ma innej rady, jak tylko snami-szpiegami, udającymi wywrotowców, przetrząsać trzeba i bez ustanku penetrować całą własną, mocarstwową osobę, państwo swego jestestwa i nigdy już król-duch nie zazna spokoju, gdyż zawsze na to będzie musiał być gotowy, że spiszek śni się gdzieś w jakimś zatajonym kątku jego osobowości ogromnej!

Bajka o królu Murdasie

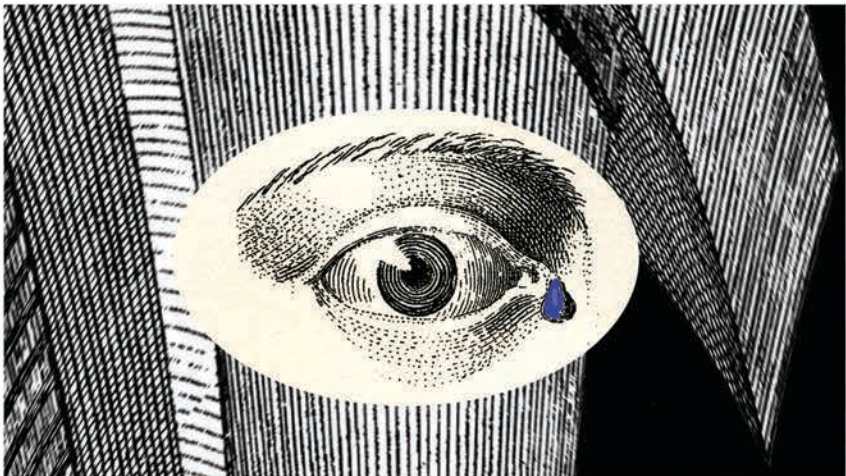








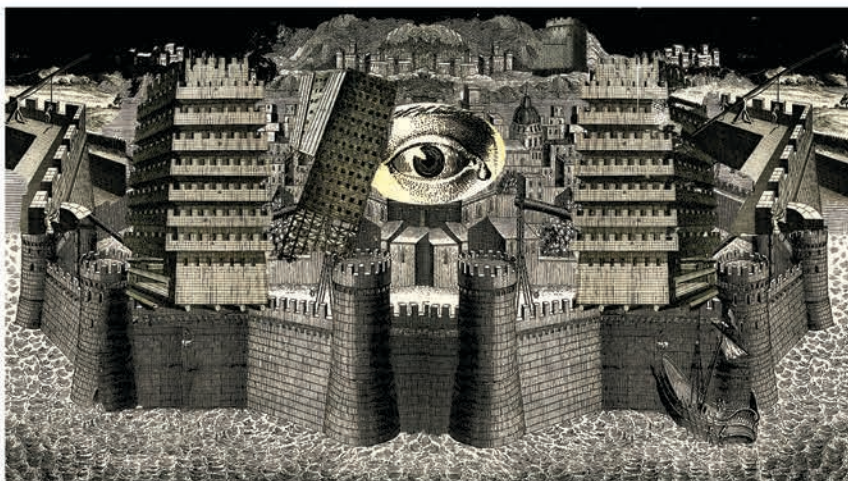
Kadry z filmu „Bajki robotów” Z.Szumski / M.Oleksy



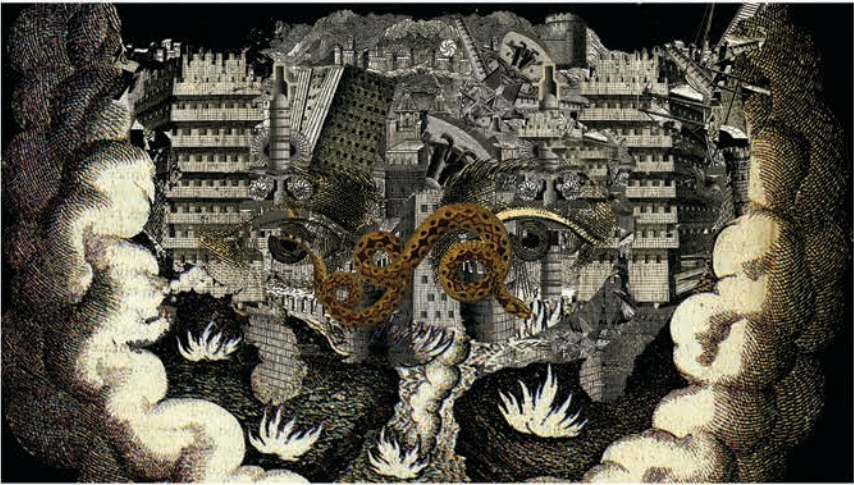




Pani prof. Cynthia Ciaramicoli, przedstawicielka korporacji ITALO - CALVINO LE COSMICOMICHE



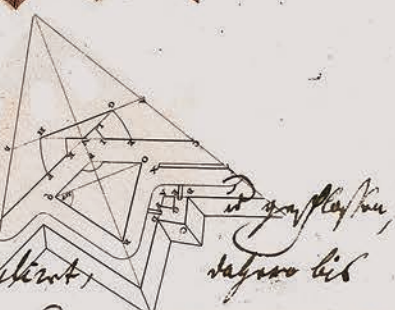
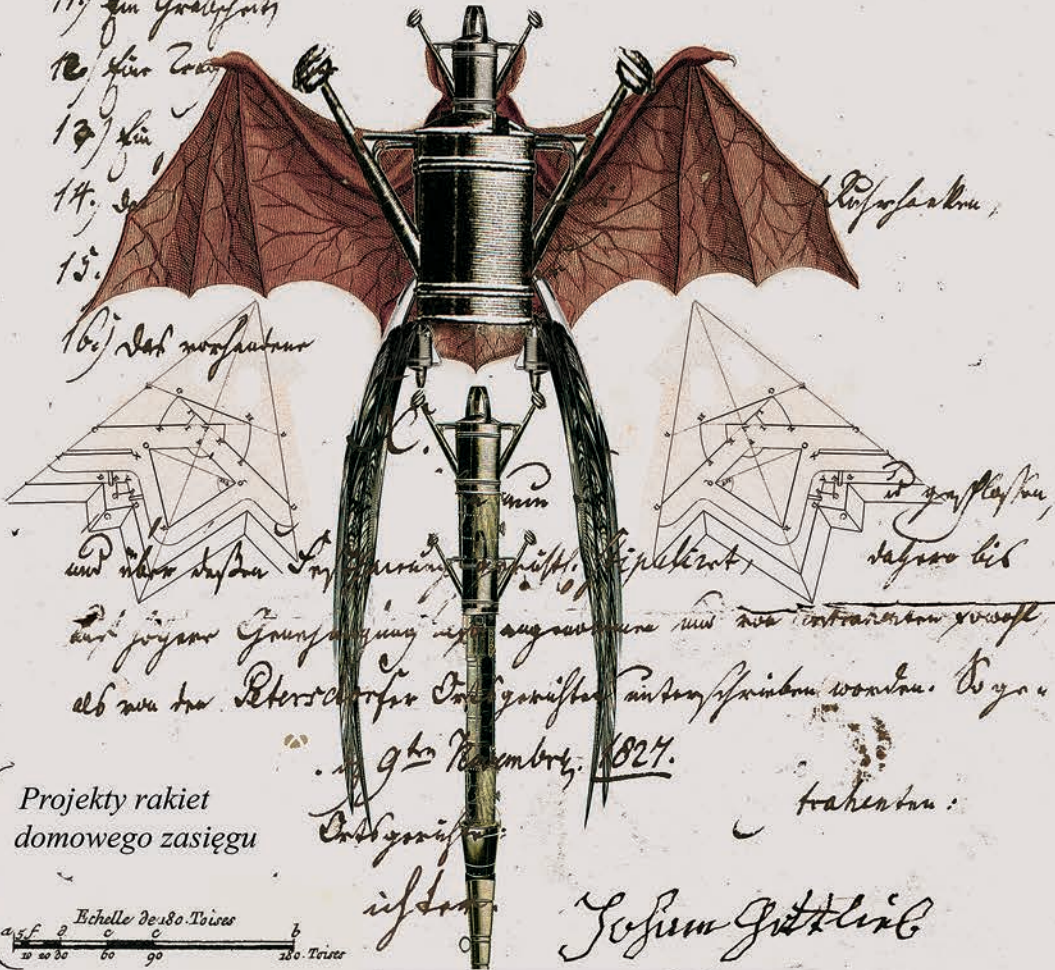
Kadry z filmu „Bajki robotów” Z.Szumski / M.Oleky





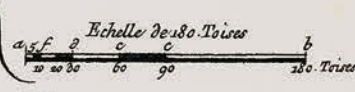


- 10.) für Luftfahrt
- 11.) für Geodäsie
- 12.) für ...
- 13.) für ...
- 14.) für ...
- 15.) für ...



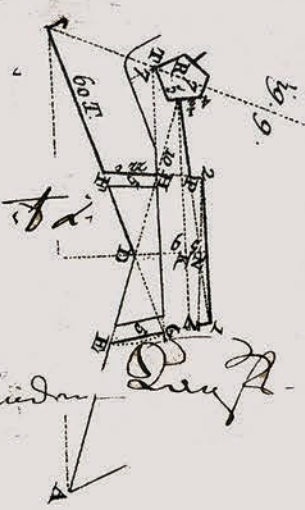
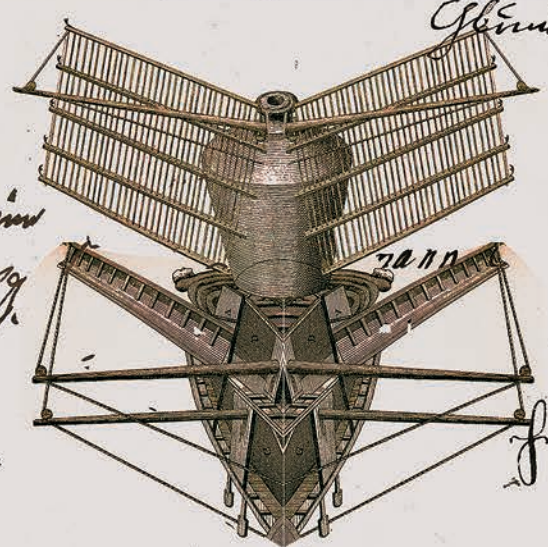
und über diesen ...
 auch ...
 als von der ...
 9^{ten} Novemb. 1827.

Projekty rakiet
 domowego zasięgu



Joseph Göttlieb

Günstig
 Joseph
 Großmann,
 Dresden





P.O.K. (Piechowicki Ośrodek Kosmosu) oraz N.A.S.z.A. Piechowice przedstawiają do konsultacji społecznej projekty statków kosmicznych, których seryjna produkcja rozpocznie się w nadchodzącym roku. Pani dr. Cynthia Ciaramicoli, przedstawicielka korporacji ITALO - CALVINO LE COSMICOMICHE, która brała udział w warsztatach, zapewniła nas o wsparciu jakie udzieli naszej inicjatywie Rząd Włoch i Namiestnik Sycylii. (Projekty statków kosmicznych zamieszczone powyżej są autorstwa pracowników Przedsiębiorstwa Oczyszczania Miasta i zostały nam użyczone nieodpłatnie w ramach akcji segregacji idei.)



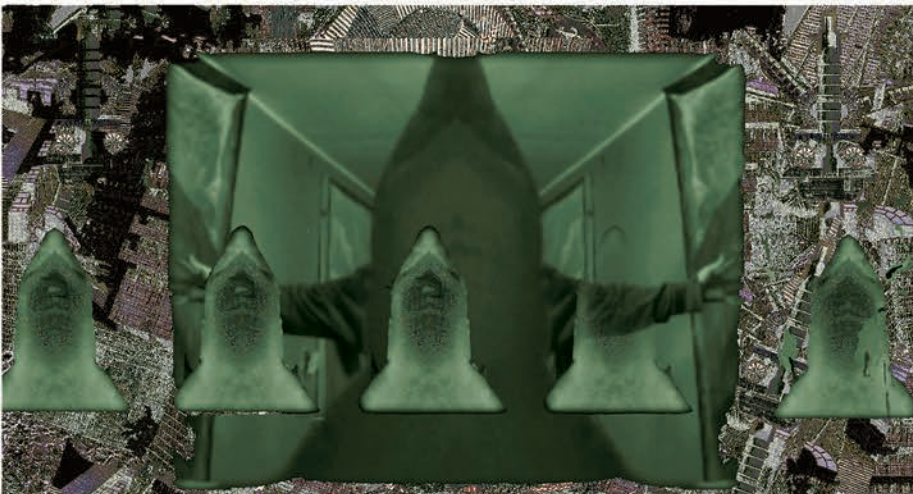








Kadry z filmu „Bajki robotów” Z.Szumski / M.Oleksy



Dawid Stanek w roli króla Murdasza

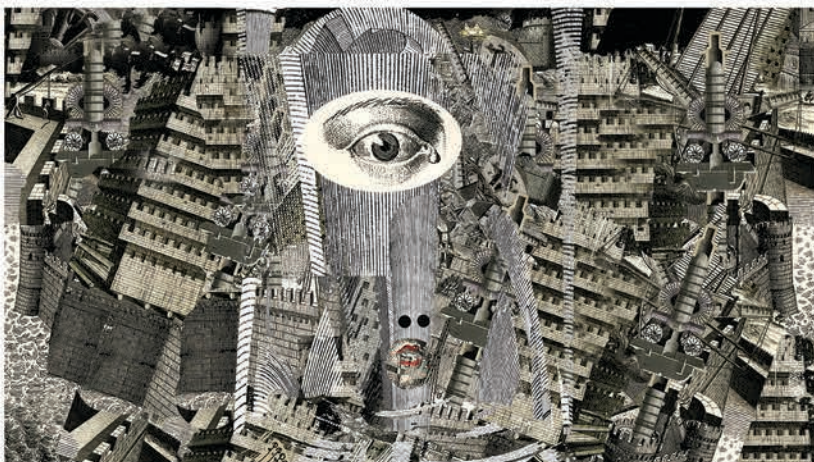
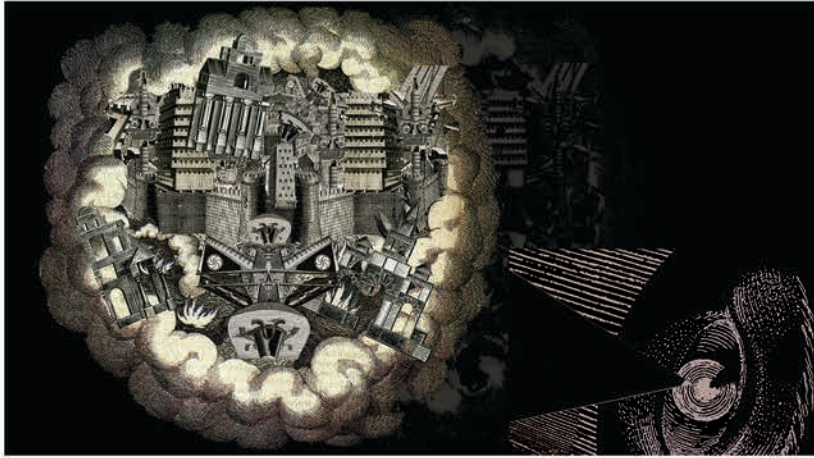






Bajka o królu Murdasie

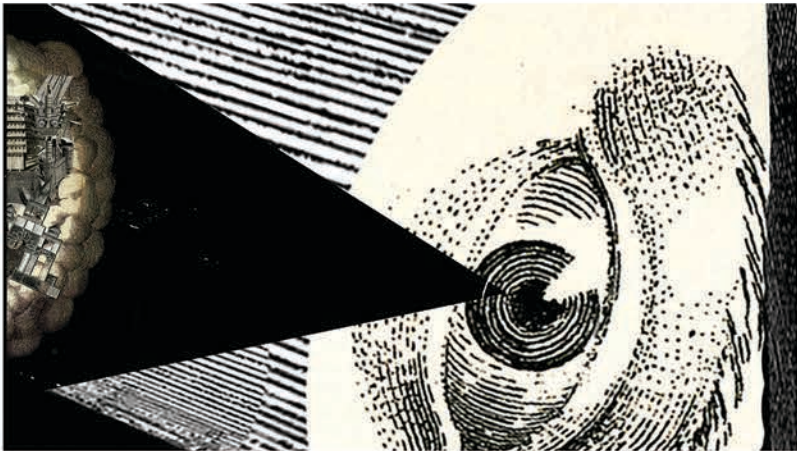
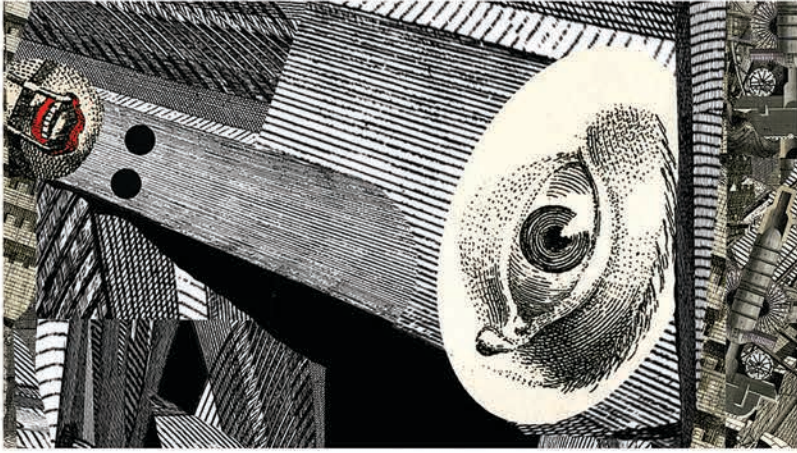
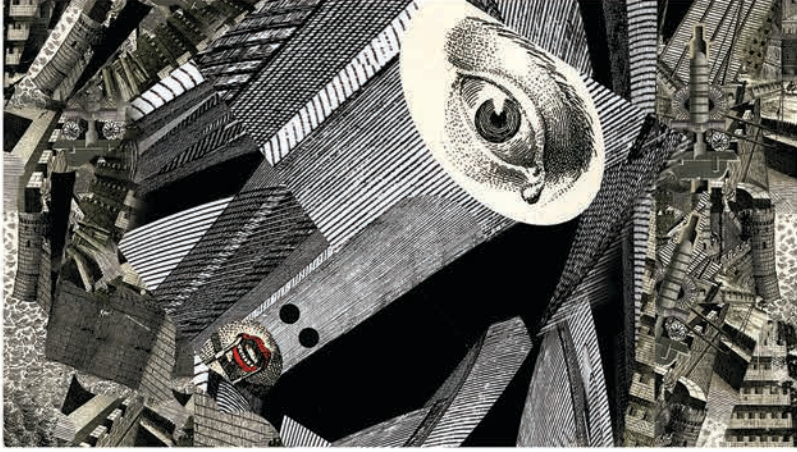
Zrozpaczony, widząc, że bezczynność gotowa go zgubić, jedyny ratunek dojrzał w natychmiastowej mobilizacji psychicznej. — Trzeba koniecznie postępować tak, jakbym śnił — rzekł sobie. — Muszę wyśnić tłumy poddanych, pełne miłości i entuzjazmu, hufce do końca mi wierne, ginące z mym imieniem na ustach, *moc uzbrojenia*, a warto by nawet wymyślić szybko jakąś *cudowną broń*, bo wszak we śnie wszystko możliwe: *dajmy na to, środek do wywabiania* krewnych jakiegoś działa *przeciwstryjowe* lub coś w tym rodzaju — w ten sposób będę gotów na każdą niespodziankę i jeśli spisek się pojawi, chytrze a podstępnie przeczłując się ze snu w sen, roztrzaskam go za jednym zamachem!



— Jawy!! Jawy!!! — da-
remnie jednak: więc znowu ze snu króloburczego,
przedawczykowskiego silił się w tronowy, ale namno-
żyło się już w nim snów jak psów, krążyły jak szczury,
jedne gmachy zarażały koszmarem inne, rozbiegało
się w nim półgębkiem, chyłkiem, ukradkiem, ciszką,
nie wiadomo co, ale okropne, że nie daj Boże! Stupię-
trowym gmachom elektronowym śniły się śrubki i
trupki, druczki i truciki, w każdej podstacji osobistej
knuła zgraja krewnych, w każdym wzmacniaczu chi-
chotał stryj; zadrżały gmachy-strachy, sobą przerażo-
zwańczych pretendentów do tronu, dwulicowych in-
ciaż żaden nie wiedział, zezowatych uzurpatorów, a cho-
śniącą, kto się komu śni, czy jest istotą śnioną, czy
— wszyscy bez wyjątku huzia na Murdas, po co i co z tego wyniknie
z tronu zdjąć, na dzwonnicy go zawiesić, aby ściąć,
na dwa wskrzesić, danaż, moja dana, głowa odrąbana
— i tylko dlatego nic na razie nie robili, bo się nie
mogli pogodzić, od czego zacząć. I tak pędziły lawi-
pięcia płomieniem. Nie śniony już, lecz najprawdziw-
szy ogień zażegnał złote blaski w oknach królewskiej
osoby i rozpadł się król Murdas na sto tysięcy snów



Bajka o królu Murdasie



Kadry z filmu „Bajki robotów” Z. Szumski / M. Oleksy



7.X.2023
Godz. 16.00
PARADA
Godz. 17.00
Spektakl w POK

STANISŁAW LEM
PODRÓŻ

spektakl zainspirowany „Bajkami robotów”

Teatr Cinema
POK / Piechowice
Szkoła Podstawowa Nr 1 / Piechowice

Projekt: Zbigniew Szumski

Proj. plakatu; Zbigniew Szumski



Rakieta typu: *O!*
Nazwa: *Świrzecz bźmi w czcinie*
w Stszcebźeszynie Kurnym
Nazwa trudna do wymówienia
dla obcych służb wywiadowczych
stanowi gwarantowane zabezpieczenie.



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego

DOFINANSOWANO Z BUDŻETU PAŃSTWA ZE ŚRODKÓW
MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO



AKADEMIA ROZWOJU
FILANTROPII W POLSCE



POLSKO-AMERYKAŃSKA
FUNDACJA WOLNOŚCI

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW PROGRAMU „DZIAŁAJ LOKALNIE” POLSKO-AMERYKAŃSKIEJ FUNDACJI WOLNOŚCI
REALIZOWANEGO PRZEZ AKADEMIE ROZWOJU FILANTROPII W POLSCE ORAZ STOWARZYSZENIA LOKALNA GRUPA DZIAŁANIA
PARTNERSTWO DUCHA GÓR



